

CHAMBAVE

La gréngueuille é la froumia

To lo lon dou tsatèn
Catsà ou métèn dou fen
La gréngueuille y a tsantà,
jamé y a travaillà.
Can y et arev à lo fret
Pa euna moutse, ni eun ver solet,
Gneun y è restà
Pé implì lo chén estomac.
Adón y è allà plouré mizére
Tsé la vezeunna pé vére
Si lle prétave caque sémèn
Pé arevé tanque ou tsatèn.
« V'èi la mén parolla, to vo rendo...
entèrè é capital ésemblo ».
La froumia i sa pa prété,
Lo pi pitchó di chén défó y è lé.
« Qué vo fiiva si tsatèn
Can mè travaillavo to lo ten ? »
« Dzor é né mè tsantavo,
Pé tcheut sisse qu'í passavon ».
« Vo tsantivà ?
Perquè vo continuade pa ?
É vo pouiyade co dansé
Pé sen qu'í mé n'en fé ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Fables choisies, Jean de La Fontaine, Editions Hemma, Belgique, 1984
Texte publié en 2014 sur « Commune de Chambave »
Collaborateur de Chambave pour la traduction : Rita Vuillermoz
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique
Mise à jour de la graphie : octobre 2013